



## Un mot de notre Présidente A Word from our President

Bulletin d'information N° 7  
SEPTEMBER 2022 SEPTEMBRE  
Newsletter no. 7

*Niovi Kyriazakou*

Chères amies,

J'espère que vous avez toutes passé de beaux moments relaxants avec vos familles et vos amis et que vous êtes prêtes pour de nouvelles aventures !

Après un ralentissement de notre activité pendant les deux années de la pandémie, il est grand temps d'atteindre notre vitesse de croisière en vous associant dynamiquement à nos projets.

Certes, nous ne sommes pas insensibles à l'actualité de la guerre en Ukraine qui continue, à l'inflation élevée, à la crise énergétique et à la protection de l'environnement.

Malgré tout, la vie continue et en tant qu'association nous devons aller de l'avant, tout en essayant de nous améliorer en répondant efficacement aux exigences d'un monde qui change. A cette fin, il est opportun de se baser sur nos points forts, entre autres sur la richesse de notre multi-culturalité et l'engagement de nos membres.

Le financement de nos projets humanitaires reste toujours le but et le cœur de notre travail. A cette fin, la récolte de fonds par les dons et par l'organisation de nos événements est essentielle et exige une communication efficace vers l'extérieur également.

Je vous incite à consulter régulièrement notre site web et à vous inscrire à l'éventail des événements prévus pour l'automne et surtout aux grands événements culturels qui approchent, à commencer par la soirée Jacques Brel organisée par le groupe belge le 4 octobre.

Notre effort commun nécessite la mobilisation et la participation active de chacune de vous. Nous comptons sur votre aide quelle qu'elle soit.

Je vous invite à nous rejoindre dans ce voyage enrichissant pour partager la joie d'offrir.

Merci,

Dear Friends,

I hope you all had a nice relaxing time with your families and friends and that you are ready for new adventures!

After a slowdown of our activity during the two years of the pandemic, it is high time to reach our cruising speed by dynamically involving you in our projects.

Of course, we are not insensitive to the ongoing war in Ukraine, the high inflation, the energy crisis and the protection of the environment.

However, life goes on and as an Association we must continue to move forward, while trying to improve ourselves by responding effectively to the demands of a changing world. To this end, it is appropriate to build on our strengths, like the richness of our multi-cultural structure and the commitment of our members.

The financing of humanitarian projects remains the goal and the core of our work. To this end, fundraising through donations and through the organisation of events is essential and requires an effective communication to the outside world as well.

I encourage you to check our website regularly and to register for the range of events planned for the autumn and especially for the major cultural events that are approaching, starting with the Jacques Brel evening organised by the Belgian group on 4 October.

Our joint efforts require the engagement and active participation of every one of you. We are counting on your help, whatever it may be.

I invite you to join us on this rewarding journey to share the joy of giving.

Thank you,



*Niovi.*

**Bureau Exécutif**

**Présidente**  
**Niovi Kyriazakou**  
**0479 71 18 62**  
[nkyriazakou@gmail.com](mailto:nkyriazakou@gmail.com)

**Secrétaire Générale**  
**f.f. (faisant fonction)**  
Bernadette Grünhage &  
Marie-Alix Motte (C.R.)  
[info@assocfemmesdeurope.eu](mailto:info@assocfemmesdeurope.eu)

**Vice-Présidence Projets**  
Renate Smith en tandem avec 0477 27 17 08  
Malgorzata Lukomska 0497 94 56 63  
[projet@assocfemmesdeurope.eu](mailto:projet@assocfemmesdeurope.eu)

**Trésorière**  
Liesbeth Knulst 0472 84 34 27  
[liesbethknulst@hotmail.com](mailto:liesbethknulst@hotmail.com)

**Vice-Présidente Evénements**  
Fiona Joyce 0476 31 02 33  
[fiona.joyce@skynet.be](mailto:fiona.joyce@skynet.be)

**Vice-Trésorière**  
Marie Pierre Colette Doux 0473 89 95 41  
[mapiedoux@gmail.com](mailto:mapiedoux@gmail.com)

[info@assocfemmesdeurope.eu](mailto:info@assocfemmesdeurope.eu) [tresorerie@assocfemmesdeurope.eu](mailto:tresorerie@assocfemmesdeurope.eu)  
[www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

Compte bancaire : IBAN: BE47 3100 7081 9180 - BIC BBRUBEBB

## REPARATION DE VOS BIJOUX FANTAISIE



Donnez vie à petit prix aux bijoux que vous aimez au bénéfice de  
l'Association Femmes d'Europe aisbl

**Contactez Mapie Doux**

 0473 89 95 41  [mapiedoux@gmail.com](mailto:mapiedoux@gmail.com)

## The Newsletter Team

<b>Équipe de rédaction</b>	Karen Englander Christel Popken Christianna Yacoumi
<b>Relectrices</b>	Rosemary Collins Jill Hawkes Marie-Alix Motte Christiane Vincent
<b>Éditeur responsable</b>	Niovi Kyriazakou

---

### Tarifs publicitaires – Advertising rates

100€ for a whole page  
65€ for ½ page  
35 € for ¼ page

#### Contact :

[newsletter@assocfemmesdeurope.eu](mailto:newsletter@assocfemmesdeurope.eu)

---

Le Bulletin est publié gratuitement chaque mois, à l'exception des mois de juillet, août et décembre, pour les membres de l'Association Femmes d'Europe. La rédaction se réserve le droit de résumer ou de modifier les textes soumis et ne peut garantir leur publication à une date donnée. Textes et illustrations de toutes les publicités sont sous la responsabilité des annonceurs. Les vues et les opinions exprimées dans les articles sont celles des auteurs.

The Newsletter is published free of charge each month, except in July, August and December, for the members of the Association Femmes d'Europe. The Editorial Committee reserves the right to cut or edit material and cannot guarantee publication on a particular date. Texts and illustrations for all advertisements are the responsibility of the advertisers. The views and opinions expressed in the articles are those of the authors.

**Contributions** to the **October** Newsletter must be sent by e-mail, with images and photos attached, by **16 September** at the latest.

Les **contributions** au Bulletin d'**octobre** doivent être envoyées avec images et photos en annexe au plus tard le **16 septembre**.

[newsletter@assocfemmesdeurope.eu](mailto:newsletter@assocfemmesdeurope.eu)

## Table of Contents Table des Matières

<b>Le mot de notre présidente</b>	1
<b>Agenda</b>	4
<b>GA minutes</b>	5
<b>Projet du mois</b>	
o Les abeilles en Tunisie	9
<b>Upcoming Events</b>	
o Bridge Tournament	11
o Ateliers du Lundi	12
o Get-Together groupe Grec	13
o Soirée Jacques Brel	14
o Journées des Plantes	15
o Contemplations Concert	16
o 6th Vintage Sale and Catwalk	17
o Mauritshuis 200 years	18
o Grand Concert Mozart	19
<b>Evénements Passés</b>	
o Get-Together groupe Espagnol	20
o Bloomsday Brunch	21
o Promenade Orchidée	23
o A Traditional Tea Party	24
<b>Projects approved by Administrative Body in June</b>	25
<b>Internal News</b>	28
<b>Annexe : Comment imprimer la Newsletter</b>	29



## AGENDA

### September – Septembre

Tuesday 27                      13:45                      Bridge Tournament, Kraainem

### October - Octobre

Lundi 03                      12:30 - 17:00                      Ateliers du Lundi, Fondation Heusghem  
Lundi 03                      12:30 - 17:30                      Rencontre amicale, groupe grec, Fond. Heusghem  
Mardi 04                      19:00                      Soirée Jacques Brel, Waterloo  
Ve-Di 07-09                      10:00 - 17:00                      Journées des plantes, Château de Beervelde  
Vendredi 21                      19:30                      Concert Contemplations, Cercle Royal Gaulois  
Thu-Fri 27-28                      6th Vintage Sale and Catwalk

## Chez vous, à la plage ou à la piscine: Soyez Femme d'Europe

Avec cette **serviette de bain brodée du logo européen**

Le prix de cette **serviette de bain** (140x70cms)  
**fabriquée en Belgique** est de **30 €**  
et tous les bénéfices seront utilisés pour financer  
les projets humanitaires de Femmes d'Europe.

### **Vous êtes intéressées ? Veuillez contacter :**

Margareta Dubois Ingelson  
(membre du groupe suédois)

Tel : 02 657 94 52    margareta.dubois@skynet.be



---

## General Assembly March 25th, 2022 – Minutes

---

### Online video conference via Zoom at 10.00

The President Niovi Kyriazakou welcomes all participants!

She opens the meeting of the General Assembly and reminds us that it will take place in two parts, the first being an online video conference via Zoom. The second part is the secret ballot, for which the presence of members is required, to be held at the Heusghem Foundation, *Rue de Livourne 129, 1000 Brussels* from 14:30 to 17:30.

The invitation to the meeting was sent by Info-Letter to the members of the Association on 28 February and 15 March 2022 and was also published in the February and March Newsletters. 108 members registered and there were 92 proxy votes. The online log-in of participants was verified by Gay Charles and Mapie Doux: there were 85 participants shortly after 10:00.

Niovi begins the meeting by reaffirming that we are united in the face of the humanitarian tragedy in Ukraine and that in these exceptional circumstances, the Administrative Body, at its last meeting, agreed to a solidarity action in favour of the Ukrainian refugees. More specifically, it was decided to dedicate our Easter and Spring Bazaar to Ukraine and to allocate all proceeds from the Bazaar to specific projects aimed at helping Ukrainian refugees.

**Point 1: Appointment of the secretaries and scrutineers** for the election of the members of the Executive Bureau: Gay Charles (Secretary General) announced the appointment of the secretaries (Helga Nelson and Gertrud Dietze who will write the minutes in French and in English) as well as of the scrutineers for the election of the members of the Executive Bureau (Anne Marie van Dam, Ann de Mulder, Viviane Paridaens, Christine Forget and Marilena Nikolaidou Skordas).

**Point 2: Approval of the 2022 Agenda** - the agenda was unanimously approved.

**Point 3: Approval of the minutes of the 2021 General Assembly** - unanimous approval of the minutes of the last GA meeting.

### **Point 4: Report of the President and the Executive Bureau**

#### **Report of the President**

Niovi alludes to the new humanitarian tragedy we are confronted with just after emerging from the pandemic. The digital revolution has opened up new possibilities for organising our meetings and raising funds such as (again this year and successfully) our virtual Christmas Bazaar as well as a few online events.

She thanks the European Commission which continues to host us and has been welcoming us, since June, in the heart of the European quarter. We are always grateful to "*our allies in the Commission*".

She mentions the official recognition which Femmes d'Europe has received in different ways: In October the Portuguese **Femina Prize - Women in the World** - was granted to Femmes d'Europe by the Association *Matriz Portuguesa* in a ceremony in Lisbon. This prize is given every year to women or their associations who distinguish themselves by their merit in the professional, cultural and humanitarian fields.

In mid-November Brigitte Haus was awarded the "*Goldenes Verdienstzeichen*" by the Austrian Ambassador for her long-standing commitment to the humanitarian cause of the poor. This award is also valid for the Austrian group. Niovi also congratulates Brigitte for the Pop-up Boutique which was an important contribution to the Association.

We have started to resume our activities gradually and are already working on new ideas.

In November, our first task was to draft amendments to our **Internal Rules (ROI)** to update them and reflect the changes made to the Statutes at our last General Assembly. A working group was

formed for this purpose and the proposal was voted on at the Administrative Body on 18 March. Niovi warmly thanks Marian Conneely, Marilena Nikolaidou Skordas, Renate Smith, Lilian Damstén and Aurora Herrera for their efficient work.

In February a task force was created to develop proposals for a more structured and professional approach to fundraising, also with the aim of improving the visibility of the Association to potential donors.

We have some great new ideas. Several groups have shown enthusiasm for taking the initiative and organising events, often working together, promoting synergies. At the beginning of March, we reintroduced our monthly **Get Together**-*"Rencontres Amicales"* on the occasion of the Monday Workshops (*Ateliers du Lundi*) at the Heusghem Foundation - a first!

Niovi expresses special thanks to the **Newsletter Team** for their hard work and namely to Karen Englander, Christel Popken and Christianna Yacoumi for their hard, continued and efficient work that enabled us to keep in touch throughout another difficult year.

#### **Point 5: Report of Vice-President of Projects Committee Eva Töttösy**

Eva recalls that in spite of the Covid restrictions on physical presence for meetings of the Projects Committee, the balance is positive: 70 projects were financed in 2021 for a total of €200,224 in different underprivileged regions of the world, many of which were presented during the last Projects Ceremony.

The ceremony received a wide publicity with at least 450 connections. The projects addressed a great number of concerns: providing IT education; help for handicapped and traumatized persons; professional help in the agricultural and in the medical field; help with sanitaryware; providing schools with chairs and tables, books and musical instruments. We have equipped kitchens and professional workshops and supplied bee hives, chicken coops and pig sties.

Maternity wards or dispensaries have been able to acquire medical equipment or sanitaryware to fight against devastating diseases. Water supplies, solar panels and decent toilets have made people's living conditions easier. We have all invested a lot of our time, our energy, our strength and our inventiveness into our projects, despite the absence

of direct friendly contacts which are so precious to us.

Eva's special thanks go to all her friends in the successive Executive Bureaux and of course to the Projects Committee. A special and deep thank you to Maeve and Monique who, after many years of dedicated and efficient work, are leaving us.

She presents the proposed new composition of the Projects Committee for 2022 with Renate Smith and Malgorzata Lukomska in Tandem for the Vice-Presidency and Vicky Argyraki, Angela Carisi, Sabine Cartuyvels, Silvia Gusmao, Tina Katila, Gaby Lautenberg and Danielle Llewellyn as members.

**Point 6: Events report** (presented by Gay Charles as Vice-President Events Fiona Joyce is prevented from attending the meeting)

2021 was a challenging year due to the pandemic and this also impacted the events the Association hosted. The Easter Bazaar and Christmas Bazaar, traditionally the largest fundraising events of the year, were 'virtual' again this year.

The conferences organised throughout the year 2021 were numerous and interesting: for example the conferences on women artists, the humour in the paintings and the engravings of the 17th century; the tensions in the Middle East; Belgian Jesuits at the Chinese imperial court; 874 years of friendship between Portugal and Belgium; the humanitarian work of Charlotte, Grand Duchess of Luxembourg; the life and work of Guisepppe Verdi; crypto currencies; a gallery of Portuguese queens as well as a classical guitar recital.

Private sales have become a new and very productive form of fundraising in 2021 with the introduction of the *"Ateliers du Lundi"* sales and the new *"Pop-up Boutique"* selling clothes and accessories, organised by the Austrian and Multinational groups. Events and sales generated, in total, the respectable sum of €130,000 in 2021. Private sales also dominated the first three months of 2022 (joint sale by Austrian, Finnish, Spanish and Portuguese groups). The *Ateliers du Lundi* also continue their sales on the first Monday of each month. The combination of the *Ateliers* and the **Get Together**, initiated by the Italian group, has proved to be successful and will be continued by different national groups.

Guided tours started again in the first months of 2022 (*Quartier Molière-Berkendael, Etangs d'Ixelles neighbourhood*). In the hope that Covid restrictions

will not be reintroduced, the prospects for the rest of the year look favourable: the Easter Bazaar on 8 and 9 April will be in person for the first time in two years. A 'Walk for Ukraine' is programmed for 5 April, an on-line lecture on *AI Weiwei* on 13 April, a Bloomsday celebration on 16 June, and a midsummer garden party on 24 June. Several musical events in the second semester include a concert by the *Nivelles Symphony Orchestra and the European Union Choir* (Mozart's Requiem and oboe concerto by Mozart; venue Eglise St. Jacques de Coudenberg, Place Royale, Brussels) on 11 December 2022.

**Point 7: Presentation of balance sheet & approval of the annual accounts 2021**

**Point 8: Approval of the provisional budget 2022**  
(presented to the Administrative Body on 18 February, 2002)

Our Treasurer Liesbeth Knulst and our Vice-Treasurer Mapie Doux take the floor (alternating).

**a) Balance sheet and annual accounts for 2021**

Due to the restrictions imposed by Covid on events, a loss of €26.600 was prudently budgeted for 2021. With the Christmas Bazaar and Christmas donations both exceeding expectations, we finally arrived at a profit of €58,000 at the end of the year. Although Femmes d'Europe can be proud of this result, if we had planned it we could have given more to the projects.

It is always difficult to budget revenues. While €185,000 had been budgeted for 2021, in fact the revenues amounted to €266,000 from events and donations. These funds were used to finance 20 national projects of €4,000 each (€80,000) and individual projects (€120,000), a total of €200,000. However impressive this result in the face of Covid restrictions, the sum is considerably less than in the previous years (2018: €344,000, 2019: €339,000).

The operating cost of the Association remained in budget. The on-line publications of the Newsletter and the Directory helped considerably to reduce costs (2019: €4,700;). If we were to go back to paper it would be an additional cost. We do a good job of keeping our costs low, they represent 3.6% of our revenues. However, bank charges, especially for payments outside Europe, are on the rise.

**b) Provisional budget for 2022**

We budget an expense of €280,000 for projects and assume that operating costs remain at €10,000. Based on activities in 2021, revenues are estimated at €220,000. We therefore arrive at a budgeted loss of €70,000 which will reduce our bank holdings to €310,000. These assets are still very high, but in the case that our revenues remain well below the budgeted amount, the loss will be greater and our bank assets will be further reduced. It is important to keep an adequate reserve to fund national projects in 2023, the amount of which will be voted on this year in the autumn, once we have a clearer idea of our revenues and loss for the year.

There is no obstacle to funds being made available to relieve human suffering caused by the war in Ukraine, provided that these projects are in accordance with Femme d'Europe criteria. No questions were asked concerning these reports.

Balance sheet and accounts for 2021 and provisional budget 2022 were unanimously approved.

**Point 9: Discharge of the Administrative Body 2021:** unanimously discharged

**Point 10: Elections to the Executive Bureau**

On behalf of the Association, Niovi addresses thanks to Eva Töttösy, Vice-President of the Projects Committee for six years of continued and dedicated project work with hundreds of projects, always in a perfect spirit of cooperation, humanity and philanthropy illustrated in the annual Projects Ceremony.

She also thanks the two outgoing members (among the "pillars" of the projects committee): Monique Boissonnas and Maeve Schiratti Doran as well as André Tackoen, Eva's husband, for his valuable and continuous support to many events over all these years.

**New mandate: Vice-Presidency Projects:** Maggie Lukomska in tandem with Renate Smith

Renate Smith presents Maggie Lukomska: with her background in multinational companies, and well versed in intercultural work; she joined the Association after retirement and has been in charge of different functions in her (Polish) group. Renate appreciates her humanity, good judgement and excellent linguistic skills. Promises to work in a transparent manner, open to all members and individual projects. Because of the threat of the current situation, priority in 2022 goes towards

. General Assembly – March 2022 Mars – Assemblée Générale .

projects in Europe. Thank you, Eva, for your tireless work during the last six years.

Maggie Lukomska presents Renate Smith: having worked with her for around 10 years she appreciates her rigor, assiduity, open mind and optimism as well as her multilingual skills and interest in cultural affairs. She has been active for 10 years on all levels as group leader, member of the Executive Bureau and of the Projects Committee. Expects to work with her as a tandem in full transparency involving all the members of the Association.

**Point 11: Annual membership fee** for 2023: fixed at €50 unanimously.

**Point 12: Ratification of the representatives of the 2022 Administrative Body.**

Gay Charles reads out the names of the Executive Bureau and of the representatives of the national groups. Thanks to all the representatives who play an essential role in our Association!

**Point 13: Miscellaneous**

Nicole Foldvary asks about the vacant position of Vice-President Communications. Niovi informs us that still no candidate has come forward and that the Executive Bureau continues to carry out the communication tasks.

**Point 14: Results of the elections for the Executive Bureau positions**

Niovi announces that the results of the election of the Executive Bureau positions will be communicated in an info-letter after the vote this afternoon.

**Point 15: Conclusions by the President**

*"Dear friends, despite all the difficulties, we continue to move forward while remaining faithful to our mission, which is to carry out altogether and in a spirit of friendship, our actions of solidarity towards the most deprived. **We wholeheartedly thank you** for all your work, your dedication and your generosity throughout this still difficult year and **we invite you to join our common efforts**".*

**Point 16: Closing of the General Assembly 2022**

The President thanked all participants.





## Des ruches en Tunisie : un projet durable

“ En ce lieu, comme partout où on les pose, les ruches avaient donné aux fleurs, au silence, à la douceur de l’air, aux rayons du soleil, une signification nouvelle “

Maurice Maeterlinck (1862-1949), *La vie des abeilles*, 1901.  
Prix Nobel de Littérature en 1911.



Le miel, l’homme ne peut le fabriquer. En revanche, des femmes vont s’occuper des ruches et surveiller les abeilles comme dans ce projet en Tunisie, dans la région du Cap Bon.



Pourrait-on comparer ces femmes dynamiques, actives, engagées, motivées, passionnées et volontaires à cette multitude d’ouvrières, butineuses, ventileuses, nourricières que sont les abeilles ?

Pour soutenir leur rôle et leur présence dans le monde rural, ces tunisiennes, quoique diplômées, ont été sélectionnées après avoir posé leur candidature car elles n’avaient pas d’autres sources de revenus.



La formation théorique et pratique est assurée sur place comme le montrent les photos ci-dessus. L’encadrement se poursuit, régulier et instructif. Mais c’est bien sûr avec une certaine impatience et beaucoup d’espoir que nous attendrons le résultat tangible de toute cette mise en œuvre, le miel. Comment sera-t-il ? Doux ? Ambré ? Blanc ? Bio ? Fruité ? Fleuri ? ...

Car c’est notre Association Femmes d’Europe qui a fourni ruches, hausses, enfumoir, cire, fil de fer et combinaisons. Des causes administratives avaient quelque peu retardé le projet sur les deux sites de Wed Ksab et Sousene Widiene Thamur. Maintenant tout semble bien organisé et bien suivi. Un prochain rapport permettra sans nul doute d’en savoir davantage.

Sabine Cartuyvels  
Comité Projets

. Projet du mois – Project of the Month .



. Événement futur - Upcoming Event .



## The Irish Group

# Charity Bridge Tournament & Reception

on Tuesday 27<sup>th</sup> September 2022



**Venue:** St Anthony's Parish Centre,  
Av des Anciens Combattants 23-25,  
1950 Kraainem (ample parking)

**Registration** from **13h45**. Play begins **14h30 sharp**.  
Coffee will be served between 13h45 and 14h15.

**Non players coming to the reception: arrive at 18h30.**

**Reception and prize-giving will follow play.**

**Reservation:** on our website [www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

**Participation: €35 per person, €20 for persons attending only the reception**  
**Payment guarantees participation**

**Payment by 16<sup>th</sup> September at the latest**, to Association Femmes d'Europe account  
**IBAN BE 47 3100 7081 9180**, mentioning your and your partner's names and "Irish Bridge".

**Information:** Maura: [maura.carroll123@gmail.com](mailto:maura.carroll123@gmail.com). ☎ 0477 285 762

*All profits will be dedicated to the humanitarian projects of the Association.  
Should you not be able to attend, a donation would be more than welcome!*



## Vente des Ateliers du Lundi Lundi 3 octobre 2022 de 12h30 à 17h00

à la Fondation Nadine Heusghem  
Rue de Livourne 129, 1000 Bruxelles

**Fait Main** par les Femmes d'Europe:

- Cadeaux de naissance
- Hochets et doudous
- Bijoux, broderies
- Vêtements d'enfants
- Accessoires pour la maison
- Réparation de bijoux
- Commandes personnalisées

**Contact:** Mapie Doux  
Tel: 0473/89 95 41  
mapiedoux@gmail.com

La totalité des recettes est dévolué aux projets humanitaires de  
l'Association Femmes d'Europe aisbl

[www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)  
[www.facebook.com/deassoc](https://www.facebook.com/deassoc)



. Événement futur – Upcoming Event .



**RENCONTRES AMICALES À LA FONDATION HEUSGHEM**  
Rue Livourne 129, 1000 Bruxelles

**Lundi 3 octobre de 12h30 à 17h30**

Venez nous rejoindre pour un déjeuner ou un café autour des spécialités culinaires préparées par le **Groupe Grec**.

**Au menu** : moussaka, salade grecque, feuilletés (fromage, épinards), ratatouille à la grecque, gâteaux variés, ... **À déguster sur place ou à emporter**

Vous pourrez également voir les objets mis en vente par les *Ateliers du Lundi*



**GET-TOGETHER AT THE HEUSGHEM FOUNDATION**  
Rue Livourne 129, 1000 Bruxelles

**Monday October 3rd 2022 from 12.30 to 5.30 pm**

Come and join us for lunch or afternoon coffee with specialities prepared by the **Greek Group**

**On the menu:** moussaka, Greek salad, cheese and spinach pies, Greek ratatouille, a variety of desserts, ... **You can enjoy these delicacies on the spot or to take away**

You will also be able to view the articles on sale by the *Ateliers du Lundi*

**Réservation** : [www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)    **Infos** : [thomas.skordas@scarlet.be](mailto:thomas.skordas@scarlet.be)

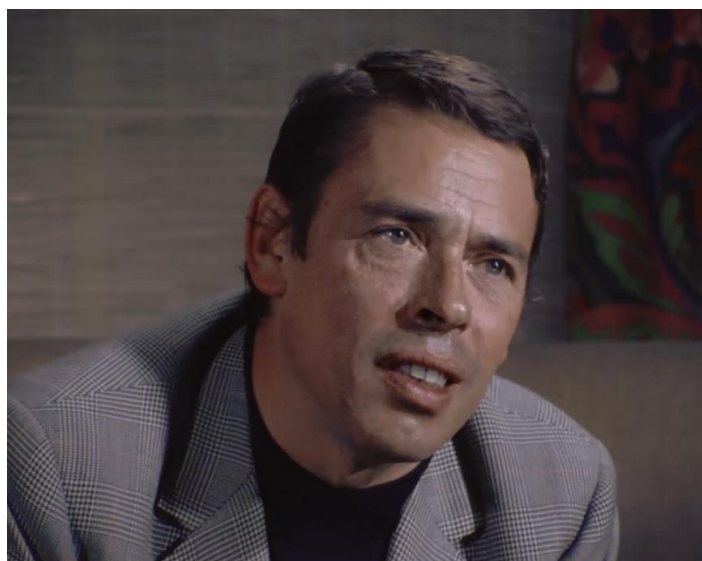
*All profits go to our humanitarian projects  
La totalité des profits est dévolue à nos projets humanitaires*

. Événement futur – Upcoming Event .



**Mardi 4 octobre 2022 à 19h00**  
**SOIRÉE JACQUES BREL**

**Avec la participation de sa fille Madame France Brel**



**Cinéma Wellington**  
**Chaussée de Bruxelles 165, 1410 Waterloo**

**Programme**

19h00 : Verre de l'Amitié

20h00 : Projection du film/concert « Les Adieux de Brel à l'Olympia »

21h00 : Allocution de Madame France Brel, Présidente de la Fondation Jacques Brel

La soirée se clôturera avec une séance de vente et dédicace du livre de Madame France Brel, "Chronique d'une Vie : Jacky."

**Prix :** 30€ (au profit des projets humanitaires de l'Association)

**Inscriptions :** [www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

**Info :** [BEL@assocfemmesdeurope.eu](mailto:BEL@assocfemmesdeurope.eu)

**Sponsorisé par**



. Événement futur - Upcoming Event .



Le **groupe Autrichien** vous invite à visiter le **Château de Beervelde** et



à participer aux **« Journées des Plantes »**



**du 7 au 9 octobre 2022 - de 10h à 17h**



**Adresse :** Park van Beervelde  
Beervelde-Dorp 75, 9080 Beervelde  
+32 (0) 9 356 81 82 info@parkvanbeervelde.be  
[www.parkvanbeervelde.be](http://www.parkvanbeervelde.be)  
(Le Château de Beervelde est à 45 minutes en voiture de Bruxelles)

Chaque année un thème particulier est choisi. **« L'AUTRICHE »** sera le thème **cette** année. Aussi notre groupe sera présent avec un stand de produits autrichiens, de vins et de tourisme.

*La totalité des bénéfices est dévolue aux projets humanitaires de l'Association Femmes d'Europe aisbl.*

**Tickets:** vente des tickets **uniquement en ligne** : [www.parkvanbeervelde.be](http://www.parkvanbeervelde.be)  
Ceci reste possible durant l'évènement également

- 12€ - Ticket journalier
- 10€ - Par personne pour les groupes de 25 personnes min. (gratuit pour l'accompagnateur et le chauffeur)
- 19€ - Ticket weekend (accès illimité pendant les 3 jours)

**Nous nous réjouissons déjà de votre visite !**

. Événement futur – Upcoming Event .



Les groupes Espagnol et Portugais vous convient

**Le 21 octobre à 19h30**

***Au Cercle Royal Gaulois Artistique et Littéraire***

Rue de la Loi , 5 - 1000 Bruxelles



au concert de **Daniel Schvetz** (piano) et **Pedro Santos** (accordéon)

## ***“Contemplations”***

*suivi d'un cocktail*

**Contemplations** departs from Buenos Aires carrying an energy that is sometimes discreet, sometimes evident, of the perfume of the tango and the airs of the milonga. Then, in a European odyssey, they are joined by new Franco-Lusitanian breezes, and the piano finds its way to dialogue with the accordion.

**PRIX : 42€**

*(au profit des projets humanitaires de l'Association Femmes d'Europe)*

**19h30** : « Bar à Cava » (payant)

**20h00** : Concert

**21h00** : Cocktail

**Inscriptions** : [www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

**Info** : [PRT@assocfemmesdeurope.eu](mailto:PRT@assocfemmesdeurope.eu)





. Événement futur - Upcoming Event .



The Multinational and Austrian Group of the Association Femmes d'Europe are preparing an upcoming

## 6<sup>th</sup> Vintage Sale and Catwalk

On the 27<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup> of October 2022



Please look in your cupboards for elegant clothes in clean and perfect condition you wish to donate.

**Delivery dates in September always from 1 till 4 pm  
Monday 19<sup>th</sup> Wednesday 21<sup>st</sup> Friday 23<sup>rd</sup> Tuesday 27<sup>th</sup> at**

**Mapie Doux  
Ave. D'Hougoumont 2C 1180  
Uccle**

For more information, contact:

Mapie Doux

[mapiedoux@gmail.com](mailto:mapiedoux@gmail.com)

0473 89 9541

Or mail to

[multifde@gmail.com](mailto:multifde@gmail.com)

All profits will go to our humanitarian projects

. Evénement futur – Upcoming Event .



The Dutch Group of the Association Femmes d'Europe aisbl is organising a lecture

**Thursday November 17, 2022**

**13:00**

## **“Mauritshuis: 200 years”**

Venue: Embassy of The Netherlands,  
Ave Cortenberg 4-10 1040 Brussels  
(Metro: Schuman)

**Drinks & Sandwich-Lunch from 12h15**



In 2022, it is 200 years since the Mauritshuis in The Hague - originally built as a residence for Count Johan Maurits van Nassau-Siegen - became a museum. That calls for celebration, with a lecture on its spectacular exhibitions.

© [www.mauritshuis.nl](http://www.mauritshuis.nl)

**Entrance Fee: €29**

Further Information:

Carien Italianer: 0496 477 803

[carienitalianer@hotmail.com](mailto:carienitalianer@hotmail.com)

Maddi van Amstel: 0478 555 614

[maddivanamstel@gmail.com](mailto:maddivanamstel@gmail.com)

*All profits/proceeds go to our humanitarian projects*



## SAVE THE DATE – RESERVEZ LA DATE

Sous le Haut Patronage de notre  
Présidente d'Honneur Mariya Gabriel,  
Commissaire Européenne,  
le Groupe Hongrois de l'Association Femmes d'Europe aisbl

vous convie à

### UN GRAND CONCERT MOZART

**Dimanche 11 DECEMBRE 2022 à 16h**

avec l'Orchestre Symphonique de Nivelles  
et les Chœurs de l'Union Européenne  
à  
l'Église Saint Jacques-sur-Coudenberg  
Place Royale, Bruxelles

#### Au programme :

- Requiem
- Ouverture de La Flûte Enchantée
- Concerto pour Clarinette KV 622

**Prix des places :** Premium € 35 Standard € 25

*Tout bénéfice sera consacré aux projets humanitaires de l'Association*

## Get-Together by the Spanish Group & Ateliers du Lundi

On June 13th, the **Spanish Group** hosted a new **Get-Together** event, a very successful combination of **Les Ateliers du Lundi** and the host groups which offer coffee, lunches and take-aways in the delightful Fondation Heusghem.

This gathering, as always, took place in a most amicable and warm atmosphere. Not only was it a good opportunity for many of the enthusiastic members of Femmes d'Europe to gather together, but it was also a pleasant occasion where some non-members had the chance to learn more about our Association by interacting with our members. On this day, the Spanish Group offered some typical Spanish treats, such as gazpacho, serrano ham, various

cold meats (*salchichón ibérico, chorizo ibérico*), cheese, Spanish omelettes, *ensaladilla* (potato salad) and tasty cakes - all of it more than well appreciated by the attendees.

A special mention merits the fact that a *paella* was cooked on the spot, with the kind assistance of one of the "friends of the Femmes d'Europe", who just happened to be visiting the city. This contributed to making the experience even more fun and heart-warming.

We look forward to the next Get-Together!

*Newsletter Editor Team,*

*With help from Aurora Herrero Llamas,  
Spanish Group*



## Bloomsday Brunch - 16 June 2022

The Embassy of Ireland is in a smart newish building and the Ambassador Kevin Conmy had kindly offered FdE two spacious rooms on the ground floor. We were welcomed by Fiona Joyce and Erica Lee, the Second Secretary of the Embassy.



The Ladies of the Irish Group were absolutely charming in their service of a varied brunch buffet which even included Irish Black pudding (ssshhhh "not much blood in it" was enough to put me off but then I am a Brit from down south!) and Marian's yummy Guinness Stew! For dessert we were served superbly moist (probably some Guinness in there too!) Irish **Porter** cake and tea or coffee.



A dapper fellow in a shimmering jacket from Northern Ireland called Páidí O' Dubháin with only his bodhrán drum as accompaniment enthusiastically sang four of Joyce's poems which had been set to music by Geoffrey Palmer, followed by two songs in Gaelic. For fun he even had us joining him in one of the Gaelic songs, which he clearly speaks fluently. I found the poetry rousing and I now quite see why Joyce is so famous.... he is no longer just the name of the Schuman Pub to me! Páidí has just been engaged by La Monnaie and he thoroughly deserves any role they give him; he has a super voice!



The Irish Theatre Group then very cleverly did such a terrific portrayal of the breakfast scene from Ulysses which was set in Dublin in 1904 that I am sure I shall read it (only from the 4th Chapter onwards as one of the actors insisted). Molly became so real in Joyce's description of her that one could totally imagine how she looked lying in bed, her ample breasts barely covered, and feel the jealousy of Leopold Bloom who was so preoccupied by his wife's infidelity.

*. Événement passé - Past Event .*

One of the lady actors then read us a part of Molly's monologue and we heard a funny story about how a past lady actor from the Irish Theatre Group had gone to Innovation department store to try and buy a bra which would give her similarly large breasts for her performance. It seems the

assistant said "on vend des soutien gorges, pas des miracles". In my opinion Inno haven't changed much since then!

I can only close by saying that I for one will be there at next year's Bloomsday Brunch and I hope you will feel encouraged to be there too. Well done to the Irish Group.

*Marilyn Carruthers  
EFTA Group*



## A Guided Walk in the Natural Domain of Silsombos in Erps-Kwerps

Our small group, finally assembled, set off with the friendly guide from the 'Natuurpunt' centre just outside Erps-Kwerps (open Wed-Sun) at Silsombos. This is part of the 'Groene Vallei', a natural drainage basin running from east to west to the north of Zaventem. The boggy meadows and woods are ideal habitat for several wild orchid species as well as many other plants and animals and are laced by foot paths and cycle tracks.

Once we had our 'eye-in' we saw that the meadow was home to hundreds of orchids to be 'collected' on our cameras. Wild orchids, mostly, have very small flowers which show their beauty and complexity best when magnified, so easy now on modern cameras. They are under threat in many parts of the world, especially from coastal developments, so it is good to see this habitat being carefully



managed to encourage their survival. Our guide explained some of the interesting, complex reproductive schemes of orchids, concentrating on the four species growing beside a cut path through the meadow. Orchids also have interesting relationships with specific local fungi meaning that they are incredibly difficult to move successfully.

You can visit the area freely but the knowledgeable guide made the whole afternoon special. We were lucky that the rain missed us and the mosquitos were not very obvious.

We also had fun with the names, Dutch/French/German/English and of course Latin, the botanist's common language!

Thank you to Roswitha Knaff-Grever of the Austrian group for organising this treat.

*Jill Hawkes,  
UK Group*



# A Traditional Tea Party

24 June at Rosemary Collins' Garden in Overijse



To celebrate the end of the Femmes d'Europe year, the UK group organized a Tea Party, for everybody to meet again after a long period of online meetings and cancelled events. What better than a cuppa to celebrate the end of a busy but very unusual year?

A member's garden in Overijse, where formerly Spring Lunches had been held, was the venue, easy to find thanks to the excellent signs. Upon arrival, the beautifully groomed garden with easy parking welcomed the visitors.

From afar, chatter and laughter were to be heard. There was hardly a spare seat in the garden, conversations flowed and old and new friends were made. The buffet offered scones with cream and jam, cakes, muffins and other delicacies, all prepared by members of the group. There were tea and Pimms to drink and a pianist treated us to a lovely selection of music, including requests.

Summer books were on sale and pictures from a Brussels-based artist, as well as decorative items. A novelty competition, 'identify the European Queen', provided us with new insights into royalty and some fun!

And the cherry on the cake, so to say, was that the weather stayed dry right to the end, even if marquees and tents provided sun and rain protection. The night before saw violent thunderstorms which threatened to jeopardize the whole afternoon.

A warm thank you to the friendly hostess and her husband, and all our friends from the UK group for making this such an enchanting event. We are already looking forward to next year's!

*Renate Smith  
Austrian group*





**During the meeting of the Administrative Body (AB) of June 14, the following projects have been approved and subsequently paid.**

**Lors de la réunion de l'OA (Organe d'administration) du 14 juin, les projets suivants ont été approuvés et payés immédiatement.**

## **National Projects 2022 – Projets Nationaux 2022**

**Allemagne, Hattingen, Lebenshilfe Hattingen e. V**

***Espace thérapeutique "snoezelen" pour personnes avec handicap grave***

***"Snoezelen" therapeutic space for people with serious disabilities***

**Austria, Kapellerfeld, Geh mit uns**

***Raised-beds for vegetable cultivation and disability-friendly access path***

***Parterres surélevés pour la culture de légumes et chemin d'accès aisé pour personnes handicapées***

**Belgique, Bruxelles, Entr'aide des Marolles**

***Tablettes numériques et écouteurs pour apprenants d'origine étrangère inscrits à l'EDE***

***Tablets and headphones for students of foreign origin enrolled in EDE***

**Bulgarie, Tryavna, Petko Rachev Slaveykov Sec. School**

***Equipment for a physiotherapy centre for children with special educational needs***

***Équipement d'un centre de kinésithérapie pour enfants avec besoins d'apprentissage spécifiques***

**Espagne, Madrid, Fundacion Vianorte-Laguna**

***Projet d'enregistrement digital d'instructions de la prise en charge de personnes fragiles***

***Digital recording project for teaching of support to fragile persons***

**Finland (Ukraine) Gdansk Orunia – Kniewo, Salezjanska Fundacja "Zwiastowanie"**

***Provision of necessary items for Ukrainian refugees/ Achat d'objets nécessaires pour réfugiés***

***Ukrainiens***

**France, Escaudoevres, Petites Soeurs des Pauvres**

***Aménagements de sécurité et de confort d'une maison de retraite pour seniors démunis***

***Security and comfort equipment for nursing home hosting deprived elderly***

**Greece, Margariti, Sellimes**

***Replacement of old windows in old building for deprived people***

***Remplacement de fenêtres pourries dans bâtiment ancien pour personnes démunies***

**Hungary, Szeged, Szegedi Közéleti Kávéház Esték Alapítvány**

***Matériel informatique pour la formation de base et inclusion des seniors***

***IT equipment for basic training and integration of senior citizens***

**Ireland, Galway, COPE Galway**

***Education through play at temporary accommodation for homeless families***

***Éducation par le jeu dans des logements provisoires pour familles sans domicile***

**Italie, Torino, A.P.S.P. Casa Benefica**

***Équipement d'un jardin sensoriel pour mères et enfants vulnérables***

***Equipment for a sensory garden for vulnerable mothers with children***

**Lithuania, Vilnius, VšĮ Pal. Kun. Mykolo Sopočkos hospisas**

***Medical blood analyser for the department of children's hospice***

***Matériel médical pour analyse de sang d'un service hospice pédiatrique***

**Luxembourg, (Inde), Chinnagudur, Dignity**

***Réparation de la toiture et des toilettes pour filles et matériel pour école primaire***

***Repair of roof and girls' toilets and primary school equipment***

**Poland, Walbrzych, Educational Foundation of S. Wanda Garczynska**

***Renovation of the entrance and the corridor of an educational centre***

***Rénovation de l'entrée et du couloir du centre d'éducation***

**Portugal, Lisboa, Casa Proteçao e Amparo Sto Antonio**

***Refrigerator for "Casa das Maes" for young mothers with children***

***Réfrigérateur pour la "Casa das Maes" de jeunes mères avec enfants***

**Romania, Suceava, ATOS**

***Équipement sportif et éducatif pour l'insertion de jeunes en précarité sociale***

***Sports and educational equipment for integration of young people in social difficulties***

**The Netherlands, Utrecht, Wijkmoeders Overvecht**

***Bikes and accessories for neighbourhood-mothers of Overvecht***

***Vélos et accessoires pour les voisines "mères d'accueil" de Overvecht***

**United Kingdom (Belgique), Bruxelles, Community Kitchen HTB asbl**

***Provision of kitchen equipment for HTB Community Kitchen (CK) for refugees***

***Équipement de cuisine pour la HTB Community Kitchen (CK) pour réfugiés***

**AELE/EFTA (Mali), Bamako, Centre Benkan**

***Centre de rencontre avec point de vente pour l'autonomie financière des femmes***

***Meeting centre with point of sale for women to encourage their financial autonomy***

**MULTINATIONAL (Indonesia), Batam, Komisi Keadilan Perdamaian**

***IT equipment for assistance at Sta Theresa migrant service centre***

***Équipement IT pour le Centre Ste Thérèse pour l'assistance au service des migrants***

(suite... → )

## Projets Individuels (PI) - Juin 2022 – Individual Projects

### PI 27 - ESPAGNE – Madrid

Frigo et étagères pour un dispensaire de nourriture /Fridge and shelves for a food bank  
Jouets et compléments psycho-éducatifs pour enfants réfugiés Ukrainiens / Toys and psycho-educational accessories for Ukrainian refugee children

### PI 31 – ITALIE - Cicala

Salle sensorielle dans maison /village pour personnes souffrant de démence  
Sensory room in home/village for people suffering from dementia

### PI 32 - ROMANIE – Iasi

Achat de 10 kits pour des activités sportives et des ateliers de camps d'été  
Purchase of 10 kits for sports and workshops for summer camps

### PI 33 – PHILIPPINES – Catmon/Manila

Construction d'un centre d'accueil de jour au bidonville de Catmon / Construction of a day centre in Catmon slums

---

#### Some lovely comments from our beneficiaries:

"We say THANK YOU VERY MUCH – and invite you to come to Vienna and visit Kapellerfeld and we will share the harvest with you for lunch!"

**(Construction de parterres surélevés en Autriche)**

"J'ai aussi eu la joie de constater moi-même que le petit bâtiment, pour lequel nous avons reçu votre aide, est bel et bien terminé. Il va sans dire qu'avoir des latrines et des urinoirs permettent aux enfants de développer des rudiments d'hygiène, mais aussi et surtout de vivre ces moments d'intimité en toute sécurité. Nous ne vous remercierons jamais assez !"

**(Latrines à Madagascar)**



"Les enfants sont partis en vacances avant-hier. Ils ont bien travaillé à l'école, nous sommes très fiers d'eux. Ils sont partis après avoir mangé la première omelette; les poules ont commencé à pondre."

**(Construction d'un poulailler au Burundi)**

**New Member – Nouvelle membre  
June 2022**

Dana DOMINIONI CACCIA - groupe Italien

**Deadline for the OCTOBER NEWSLETTER: 16th September 2022**  
**Date limite pour le BULLETIN d'OCTOBRE : le 16 septembre 2022**

**Organe d'Administration (OA) – Administrative Body (AB)**

**Prochaines réunions - 2022 - Next meetings**

**Jeudi 22 septembre à 12h30, Mercredi 19 octobre à 10h,  
Vendredi 18 novembre à 12h30, Lundi 12 décembre à 10h**



**IN MEMORIAM**



Le Groupe Italien annonce avec grande tristesse le décès survenu le 5 juin 2022 de **Raffaella Costa** qui a été pendant de longues années une membre présente et très active.

C'est avec tristesse que nous annonçons le décès de **Marie Hélène Doux**, mère de notre chère Mapie. Madame Doux, née Manuguet, nous a beaucoup aidées avec des ravissantes broderies et tricots pour nos ventes des Ateliers du Lundi.

It is with deep sorrow that the Dutch group announces the passing of **Anetta von Chrismar** (1942-2022). Anetta will be remembered as an active, enthusiastic member of Femmes d'Europe, dedicating herself to numerous activities of our group like the 2016 Gala and our jewellery stand at the Christmas bazaars. We wish Anetta's family strength in coming to terms with their great loss



# Comment imprimer la Newsletter du mois...

...si vous **ne** voulez **pas** imprimer **toutes** les pages – étape par étape

**Etape 1 :** allez sur notre site: [www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu) et connectez-vous

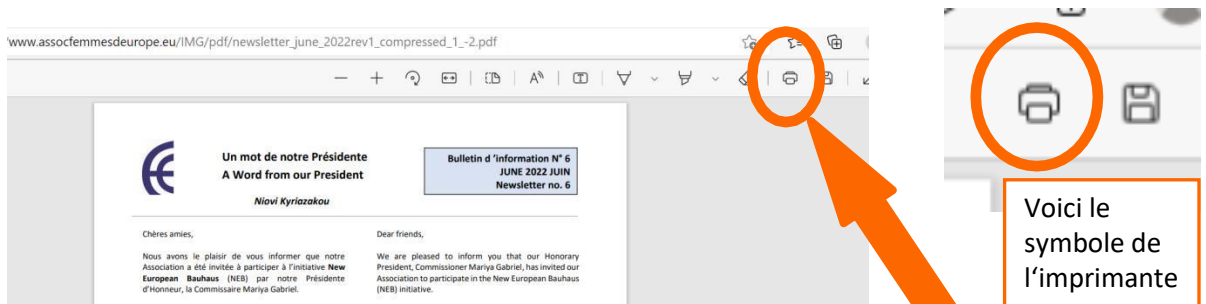
**Etape 2 :** dans le menu déroulant « Qui sommes-nous » -> cliquez sur « Bulletin »



**Etape 3 :** cliquez sur la Newsletter que vous voulez imprimer. Voici, comme exemple : juin 2022

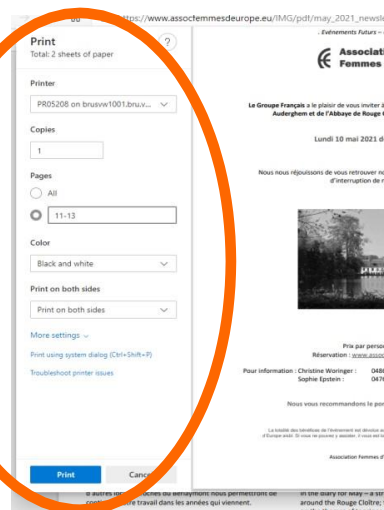


**Etape 4 :** le dossier PDF s'ouvrira et vous verrez une barre de menu comme dans l'image ci-dessous avec le « symbole de l'imprimante »



**Etape 5 :** Une boîte de dialogue apparaît pour « **imprimer** »

**Etape 7 :**  
Utilisez des virgules  
entre les chiffres



**Etape 6 :** en-bas de chaque page, vous trouverez le numéro de la page

**Etape 7 :** tapez le numéro de page que vous voulez imprimer

**Exemples :**

- si vous tapez **7**, seule la page 7 sera imprimée
- si vous voulez imprimer uniquement les pages 10, 13 et 15, tapez **10, 13, 15** ➔ utilisez des virgules entre les numéros de pages
- si vous voulez imprimer toutes les pages de 7 à 13 tapez exactement ceci **7-13**
- bien sûr, vous pouvez aussi spécifier plusieurs combinaisons, par exemple, tapez **7, 10-13, 15, 22**

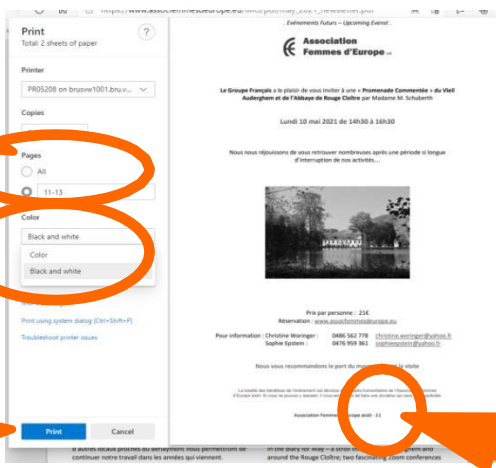
**Etape 8 - optionnel :**

avant de cliquer sur “**imprimer**” vous pouvez décider d'imprimer les pages en noir et blanc ou en couleur \*

**Etape 7 :**  
Ici, vous pouvez taper les  
numéros de page que  
vous souhaitez imprimer

**Etape 8 :**  
Specifiez ici si vous souhaitez  
avoir l'impression en couleur  
ou en noir et blanc

**Etape 9 :** imprimer



**Etape 6 :**  
Les numéros de page sont  
au bas de chaque page

**Etape 9 :** cliquez sur “**imprimer**” - votre imprimante n'imprimera que les pages que vous souhaitez 😊

**\*Note :** le réglage pour imprimer peut varier d'un ordinateur à l'autre et la commande « noir-blanc » peut être déjà prédéfinie dans la configuration de votre imprimante.

Ceci est simplement un guide rapide pour imprimer à partir d'un dossier PDF.